



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7^{ème} étage
Montréal
Québec
H5A 1L6
FAX pour soumissions: (514) 496-3822

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7^{ème} étage
Montréal
Québec
H5A 1L6

Title - Sujet Const. Canal Lachine Écluse 1et 2	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE520-161734/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client R.072438.001	Date 2015-12-18
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTC-480-13614	
File No. - N° de dossier MTC-5-38264 (480)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-01-12	Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Belisle, France	Buyer Id - Id de l'acheteur mtc480
Telephone No. - N° de téléphone (514) 496-3881 ()	FAX No. - N° de FAX (514) 496-3822
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No – N° de l'invitation

EE520-161734/A

Client Ref No. – N° de réf. du client

EE520-16-1734

Amd. No. – N° de la modif.

003

File No. – N° du dossier

MTC-5-38264

Buyer ID – id de l'acheteur

mtc 480

Modification 003:

Appliquer la modification suivante à la présente demande:

Apply the following change to this application:

Ci-joint, l'addenda 1 qui fait partie intégrante de l'appel d'offres.

Attached Addendum 1 which is part of the Invitation to tender.

Tous les autres termes et conditions demeurent inchangés.

All other terms and conditions remain unchanged.

N° DE PROJET DE TPSGC/ PWGSC – PROJECT : R.072438.001
LHNC DU CANAL-DE-LACHINE/ LACHINE WATERWAY NHSC
TRAVAUX DE RÉPARATION (PROJET 1)/ REPAIR WORKS (PROJECT 1)
REEMPLACEMENT DES CONSOLES D'OPÉRATION, ÉCLUSES #1 ET #2/
REPLACEMENT OF CONTROL PANELS LOCKS #1 AND #2
LACHINE (QUEBEC), CANADA
Addenda #1 / Addendum #1

Le présent addenda fournit des précisions sur les plans et devis et apporte des clarifications suivant la visite des soumissionnaires du 15 décembre 2015.

This addendum provides information about the drawings and specifications and provides clarification of the visit of bidders on December 15th 2015.

GÉNÉRAL/GENERAL

1. Logiciel de programmation/Programming Software

Inclure la fourniture d'une licence de programmation des automates. La plus récente version du logiciel RS Logix 5000 est à inclure à l'article 1.1 du bordereau.

Include a PLC programming license. The latest version of the RS Logix 5000 software to be included in section 1.1 of the bid form.

2. Niveau d'eau dans les écluses/ Water level in locks

Prendre note que le niveau d'eau dans les écluses sera rétabli à environ 1 m sous le niveau haut normal de la période estivale. Dans le prolongement de l'installation des conduits vers les puits mécaniques, l'Entrepreneur devra tenir compte du niveau d'eau et prévoir une méthode d'accès permettant les travaux d'installation. Le prolongement doit inclure les conduits OCAL, les raccords de type LB OCAL ou autres pour le tirage et les conduits et raccords flexibles pour rejoindre aux boîtes de jonction (BJ).

À l'écluse #2 Aval, les raccords de type LB sont déjà rendus au puits mécanique, donc aucun travail au-dessus de l'eau n'est à prévoir. Seule la portion pour rejoindre les BJ est à compléter.

Dans le puits mécanique, les conduits devront cheminer en rigide OCAL et se raccorder aux BJ via un raccord flexible.

Note that the water level in the locks will be restored to about 1 m below the normal high level of the summer. To complete the OCAL run conduits, the Contractor shall consider the level of water and provide an access method for the installation work. The extension shall include OCAL conduits, OCAL LB type fittings or other for pulling and flexible conduits and fittings for reaching the junction box (JB).

At downstream door of Lock # 2, LB fittings are already made at the entry of mechanical pit, so no work above the water is expected. Only the portion shall to be done to reach BJs.

Into the mechanical pit, conduits should be OCAL steel galvanized and connect to JB with a flexible coupling.

3. Câblage de contrôle/Control wiring

Le nouveau filage de contrôle sera 20 c. #14 RWU-90.

New control wiring shall be 20 c. #14 RWU-90.

4. Câblage d'alimentation 600 Volts/ 600 Volts Power cable

Le câblage existant 6 c. #8 AWG sera débranché, conservé et laissé en place. La nouvelle alimentation 600 volts de chacune des consoles empruntera l'actuel conduit de contrôle, une fois le câblage de contrôle démantelé.

The existing wiring 6 c. # 8 AWG will be disconnected and left in place. New 600 Volts power feeder for each operating panel will use the existing control conduit, once control wiring will be removed.

5. Fibre optique/ Optics Fiber

Section 26 05 21, article 2.3 :

La fibre optique sera de type monomode.

12 Fibres du manufacturier NextGen (General Cable).

AQ0124M1A-DWB ou équivalent.

Section 26 05 21, article 2.3 :

Optics Fiber will be singlemode type

12 fibers from Nextgen manufacturer (General Cable)

AQ0124M1A-DWB or equivalent.

6. Section 01 51 00, article 1.8

En réponse à la question posée lors de la visite des soumissionnaires concernant les services temporaires de télécommunications, le présent article concerne les besoins de l'Entrepreneur qu'il juge nécessaire, lié à la réalisation de son contrat. Pendant toute la durée de son contrat, l'Entrepreneur devra être joignable en tout temps.

In response to the question raised during the visit of bidders for temporary telecommunication services, this article describes telecommunications needs that Contractor considers necessary, to execute his contract. For the duration of his contract, the Contractor shall be reachable at all times.

7. Bases de béton (fondation)/Concrete base

À l'exception de la console amont de l'écluse #2, les bases de béton requises devront répondre aux exigences suivantes :

- Prévoir une armature minimale 15 M @ 200 mm pour rendre la fondation ductile.

- Dégager le revêtement existant sur 300 mm de largeur en périphérie du socle en béton existant, puis excaver les sols en place jusqu'à 300 mm sous le niveau inférieur du socle en béton.
- Mettre en place un coussin granulaire de 300 mm d'épaisseur en deux (2) couches successives de 150 mm d'épaisseur chacune. Ce matériau granulaire sera composé de gravier concassé ou de pierre concassée de type MG 20 (selon la norme NQ2560-114).
- Ce matériau devra faire l'objet d'une analyse granulométrique.
- Compacter chaque couche de l'emprunt granulaire MG 20 à l'aide de quatre (4) passes d'un équipement de compactage adapté à la largeur de l'excavation.
- Compte tenu de l'exiguïté de l'excavation (300 mm de largeur), il est recommandé d'utiliser une plaque vibrante de type jumping jack pour le compactage des couches.

Except for the upstream lock # 2 operating panel, the concrete bases shall meet the following requirements:

- Provide minimum reinforcement 15m @ 200 mm ductile to make the foundation.
- Remove the existing coating on 300 mm wide periphery of the existing concrete base, then excavating soil up to 300 mm below the lower level of the concrete base.
- Implement granular cushion 300 mm in two (2) successive layers of 150 mm each. This granular material will consist of crushed gravel or crushed stone MG type 20 (according to NQ2560 Standard 114).
- This material will be a particle size analysis.
- Compacting each layer of the borrowing MG 20 granular by using four (4) passes a compacting equipment adapted to the width of the excavation.
- Given the small size of the excavation (300 mm wide), it is recommended to use a vibrating plate type jumping jack for compacting layers.

8. Protection des antennes (modules de transmission radio)/ Antenna protection (radio transmission modules)

Tel que mentionné et montré à la visite des soumissionnaires, la console de l'écluse #1 Amont et celle de l'écluse #2 Aval devront inclure une protection mécanique des antennes similaire à celle des consoles existantes.

As discussed and shown during the visit of the bidders, the Upstream Lock #1 operating panel and the Downstream lock # 2 operating panel should include mechanical protection of antennas, similar to that existing consoles.

9. Supports de parasol/ Umbrella Stands

Des supports de parasol, similaires à ceux des consoles existantes, devront être prévus sur chacune des consoles.

Umbrella stands, similar to those of existing operating panels, shall be provided on each of consoles.

10. Coupure d'alimentation/Power shutdown

L'Entrepreneur doit prendre en compte que les coupures d'alimentation peuvent affecter les installations de télécommunications du Vieux-Port. Par conséquent, toutes les coupures d'alimentation requises lors de l'exécution du contrat devront être coordonnées avec le propriétaire (APC) qui validera le besoin d'en aviser le Vieux-Port au préalable avant exécution.

The Contractor must take into account that the power shutdown may affect the telecommunications facilities of the "Vieux Port" owner. Therefore, all power shutdown required in the contract should be coordinated with the owner (PAC) who will validate the need to notify the Vieux Port in advance before execution.

ÉCLUSE 1 /Lock #1

11. Nouveau sectionneur sans fusible 600 volts (logette écluse #1)/ New 600 Volts disconnect without fuse (electrical room lock # 1)

Tel que demandé par le propriétaire lors de la visite des soumissionnaires, prévoir la fourniture et l'installation d'un nouveau sectionneur 100 ampères, 600 volts, 3 phases, 4 fils afin de permettre d'isoler le panneau PP-L1 dans la logette de l'écluse #1. Réf. : Cutler-Hammer 1HD363NF + bloc de neutre DH100NK ou équivalent. Prix à inclure à l'article 1.10.3 du bordereau.

As requested by the owner during the visit of the bidders, supply and install new 100 amps, 600 volts, 3 phases, 4 wires Disconnect, between PP-L1 panel and the metering in the room of lock # 1. Ref. Cutler-Hammer 1HD363NF + neutral DH100NK or equivalent block. Price to include in Article 1.10.3 of the bid form.

12. Conduits temporaires – Écluse #1 – Porte Aval/ temporary conduits - Lock # 1 – Downstream door

Tel que mentionné lors de la visite, les deux (2) conduits temporaires à installer sur le pont aval seront de 53 mm rigides en acier galvanisé. À la sortie du pont du côté sud, les conduits rigides chemineront en souterrain vers le puits mécanique en passant à travers le muret de béton. Du côté nord à la sortie du pont, les conduits rigides chemineront également en souterrain vers la nouvelle console.

As mentioned during the visit, the two (2) temporary conduits to be installed on the downstream bridge will be 53 mm rigid galvanized steel. Coming off the bridge on the south side, rigid pipes will be underground to the mechanical pit passing through the concrete wall. On the north side exit of the bridge, rigid pipes will be also underground to reach new operating panel.

13. Alimentation de la BJ-PLC1-Comm à l'écluse #1/ Power of BJ-PLC1 Comm at Lock # 1

Prévoir le remplacement d'un disjoncteur 15 amp par un type Twin afin de récupérer l'espace dans le panneau PS-L1. Article 1.10.2 du bordereau.

Provide the replacement of one existing 15 amp circuit breaker by a Twin type in order to allow space in the PS-L1 panel. Article 1.10.2 of the bid form.

ÉCLUSE #2

14. La BJ-PLC2-COM de l'écluse #2/ BJ-PLC2-COM from Lock #2

La BJ-PLC2-COM reliant les consoles de l'écluse #2 sera installée dans le panel existant sous le pont Mill une fois l'armoire de l'automate démantelée. Son alimentation 120 volts proviendra du panneau de distribution PS-1 sous le pont Mill.

The BJ-PLC2-COM used to network the two operating panels of lock #2 will be installed in the existing panel under the Mill Bridge once the PLC panel will be removed. 120 Volts power will be from the distribution panel PS-1 under the Mill Bridge.

15. Panel automate existant sous le pont Mill (écluse #2)/ Existing PLC Panel under the Mill bridge (lock #2)

En complément au démantèlement du panel d'automate prévu sous le pont Mill, inclure également le démantèlement de l'interrupteur SC-2 et du transformateur 5 kVA, 600-120/240 volts qui devront également être remis au propriétaire.

In addition to the planned dismantling of the PLC panel under the Mill Bridge, also include the dismantling of the SC-2 switch and the 5 kVA, 600 120/240 Volts transformer, which must also be given to the owner.

16. Section de conduits entre les consoles et les BJ puissance/ Section of conduits between consoles and JB power

Prendre note que les conduits à prévoir entre les BJ puissance et les nouvelles consoles seront en acier galvanisé rigide. Items 1.8.3, 1.9.3 et 1.11.3 du bordereau.

L'item 1.12.3 du bordereau est annulé pour la console amont de l'écluse #2. Dans ce cas, les conduits existants seront réutilisés, soit de la console vers l'armoire de l'automate et de l'automate vers le puits mécanique. Le câblage de puissance doit être considéré dans l'item 1.12.5.

Note that the conduits to be provided between power JB and the new operating panels will be rigid galvanized steel. Items 1.8.3, 1.9.3 and 1.11.3 of the bid form.

Item 1.12.3 of the schedule is canceled for the upstream operating panel of Lock #2. In this case, the existing pipes will be reused, routing will be from either from operating panel to the PLC panel and from PLC panel to the mechanical pit. The power wiring should be considered in item 1.12.5.


2015-12-17

Martin Bellavance, ing.
Directeur de projet
Énergie